

LA QUALITÉ COMPTE:

DES TRADUCTIONS PROFESSIONNELLES
DE HAUTE QUALITÉ

Ma longue expérience professionnelle comme Traductrice diplômée des Sciences Appliqués/Linguistique, combinée avec ma deuxième formation juridiques et plusieurs années d'expérience professionnelle me rendent capable de traduire, corriger, rédiger et même de composer professionnellement aussi vos textes, surtout des textes juridiques jusqu'aux requêtes. Mes autres spécialités se situent dans les domaines techniques et médicales communs grâce à mon expérience professionnelle antérieure.

Paula Albert

Juriste MLaw, & Traductrice diplômée des Sciences Appliqués/Linguistique
(ou „Haute Ecole Spécialisée HES“)

Traduire EN-DE/HU-DE/FR-DE
Textes & lettres communs et juridiques
Rédiger, corriger
Leçons de langue
Conseil juridique, Droit civil Suisse

SPÉCIALITÉS:

- **Droit commun:** en particulier droit du travail, droit des locataires et propriétaires, droit des contrats, les droits de l'homme, droit sur les dommages, droit de succession et d'autres domaines de droit, y inclus l'économie (le droit des sociétés, fondation des entreprises etc)
- **Textes techniques** domaines diverses. Ainsi, je traduais déjà plusieurs travaux de doctorat à l'EPFZ (ETHZ) en anglais et d'autres documents techniques, plusieurs dans le secteur informatique et des services de construction.
- **Textes médicaux communs:** (pas de domaines spéciales demandants des connaissances médicales en profondeur ou une formation médicale; mais comme traductrice qualifiée, j'ai appris à m'entraîner vite dans des nouveaux domaines).

Deutsche Broschüre / English Brochure / magyar broszúra:

Paula ALBERT Sprachendienst / Services de Langues

Zurich, Suisse

Tel./Fax: ++41-(0)44-491 78 08

Skype: albert4recht2sprachen

E-mail: albert.sprachendienst@gmail.com

Homepage: albert-sprachendienst.ch

PayPal.Me/PaulaALBERT

Fb Langue Fb Droit Google+ Recht / G+ Droit

G+

Google+

Fb Recht

Langue

Sprache

albert.sprachendienst@gmail.com

rechtsberatung.albert@gmail.com

DROIT, TECHNIQUE & AUTRES TRADUCTIONS

Français —  —  — Allemand

Anglais   -  — Allemand

Hongrois  -  — Allemand

Prix proches à ceux de l'Association d'Interprètes et de Traducteurs:
CHF 0.30--/mot cible pour simples textes, CHF 0.40–0.45/ mot cible pour textes spéciaux ou autrement difficiles
Corrections, textes, interprétations consécutives/de négociation: CHF 100-120.—/h dépendant de la difficulté.
Agences et grands clients réguliers selon négociation, commission: environnement 1/3

Prix à forfait: CHF 75.— pour simples lettres brèves et formulaires jusque ½ page, CHF 100.— pour autres textes

Clients à l'étranger: selon négociation, au moins. EUR 0.12-15/mot cible, **Prix à forfait:** EUR 50.—
CH-DE: au moins. EUR 0.20/mot cible, CH-Dialect: min EUR 0.25/mot cible

Ajouts:

+20% pour **graphiques** difficiles: caractères et grandeurs divers, tabulateurs, tables, listes etc.

*texte intégré dans l'image: CHF 70.—/h sinon pas fait par un graphicien

Leçons de langue supplémentaires, préparation d'examen: CHF 60.—/leçon de 45 min

\$\$\$ Conseil juridique Droit Suisse CHF 150.—/h **\$\$\$**
(conseil et documents seulement, pas de procédures de tribunal), prix calculé en intervals de 5-min, au moins CHF 50.—/20 min

Testaments, Droit de succession, Droit de Travail, Droit de locataires,...

Droit Civil commun, aussi requites, mais client doit les signer lui-même ou les soumettre à un avocat, intermédiation possible en plusieurs langues, partiellement aussi droit étranger, surtout européen.



SERVICES LINGUISTIQUES

TRADUCTION, RÉDACTION,, ÉCRIT, CORRECTION:

Français, Anglais, Hongrois, en Allemand,
écrire, corriger: aussi des textes anglais, rare:
hongrois ou français

Mon offre principale consiste en **traductions**
du **français**, de **l'anglais**, de **l'hongrois** en
allemand.

En plus, je vous offre **d'autres services de**
langue, surtout j'écris volontiers vos lettres,
articles de journaux,
sites web ou d'autres documents, n'importe
que ce soit juridique, commercial ou de loisirs.
En plus, j'offre **l'édition**, des **corrections** ou la
rédaction de **vos documents qualifiés**
juridiques, économiques, techniques ou
autres.

Mes photos ci-dessous
montrent quelques
objets de référence,
domaines ou lieux de



travail.

Corriger ou traduire vos travaux de Doctorat
est un challenge passionnant pour moi, comme
je l'ai déjà fait pour quelques années même de
l'allemand en anglais pour quelques doctorats à
l'EPF (Ecole Polytechnique Federale, ETH) à
Zurich.



Services d'agence: autres langues ou domaines spéciales

Si vous avez besoin d'autre versions de
traduction: Je peux contacter quelques
traducteurs, que ce soit avec un diplôme
linguistique ou un autre diplôme dans certains
domaines, surtout droit. Pour plus
d'informations, voir:

[albert-sprachendienst.ch/Weitere Sprachen](http://albert-sprachendienst.ch/Weitere_Sprachen)

ENSEIGNEMENT:

Anglais et français

Cours de soutien ou préparation aux examens
pour des examen finals (KV) ou maturité
professionnelle. De plus, j'étais plusieurs fois une
experte aux examens de diplôme d'études
professionnelles, des étudiants qui avant, n'étaient
pas mes étudiants privés).

Grammaire, vocabulaire, lecture et compréhension
orale, rédaction de texte. Dictée et J'utilise vieux
examens et divers exercices... **Leçons digitales à**
acheter: (au moment une leçon française, plus
tard, peut-être des autres.)

§ CONSEIL JURIDIQUE §

+ DROIT CIVIL SUISSE

En tant que juriste de formation (MLaw) dans
l'enseignement secondaire et avec plusieurs
années d'expérience de travail juridique, je vous
offre également, en outre de mes traductions
juridiques ou textes, des conseils juridiques en
droit privé commun suisse dans mes langues
proposées, que ce soit verbalement au
téléphone, par Skype ou par enregistrement
audio ou l'écriture. Je peux écrire vos
documents juridiques, contrats ou même
requêtes. Cependant, ce dernier, sans
représentation devant le tribunal, vous devez
signer vous-mêmes et porter le risque de litige
ou prendre un avocat pour cela. Ainsi, cela peut
être un peu meilleur marché, comme si tout
serait fait par un avocat. De cette façon, j'ai eu
un certain succès.

Cependant, je préfère les agréments
extrajudiciaires. L'unification des conflits en
commun, convention pacifique. Si vous avez
besoin d'autres langues ou droits nationales,
besoin de lois que je peux obtenir un peu plus
comprennent des avocats, a. en Hongrie c. ou
d'un langues en Suisse. pour plus, voir les
informations:

[albert-sprachendienst.ch/Weitere Dienstleistungen](http://albert-sprachendienst.ch/Weitere_Dienstleistungen)



Möglichst ge-§-Recht-e § Lösungen für Alle finden